

SET OF NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
SAMOAN

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua Fai,

E tele ni auala e mafai ona e fesootai (engage) ma le aoga a lou alo. O le a tuuina atu e le aoga ni faamatalaga e uiga i auala e mafai ona e fesoasoani ma auai ai i le a’oa’oina o lou alo.E mafai foi ona valaauina oe e te auai i nisi o polokalame a le aoga.

O le a valaauina oe a o faagasolo le tausaga e te auai e ala i le auai i fonotaga , mea e tutupu poo nisi lava fiafia (functions) e saunia e le aoga.O le a faia nisi fonotaga e tuuina mai ai faamatalaga e uiga i taiala (curriculum) o loo a’oa’oina a o nisi fonotaga o le a faia e faatalanoa ai gasologa o le taumafaiga a lou alo.

E mafai foi ona e auai i nisi o mea fai a le aoga e ala i le filifiliaina i totonu o Komiti a le Aoga, e aveva ma sui o se komiti poo le fesoasoani i le fuafuaina o mea fai masani a le aoga.

A e manaomia soo se faamatalaga e uiga i Kalapu a Matua (Parents Club)poo Komiti a le Aoga faamolemole faafesootai le aoga.

Faamolemole faafesootai le faiaoga a lou alo , le Pule Aoga poo se isi o faiaoga pe a e finagalo e faatalanoa soo se mataupu e fesootai ma lou alo poo le aoga.

Sainia.....

Aso fia.....

(School letterhead/logo)

Susuga i Matua/Matua Fai,

I le , ua valaauina ai oe e te susu mai i le aoga ma feiloai ma
(date/aso fia)

.....(name of teacher/s/igoa o/le faiaoga)

E faatalanoa gasologa o le a’oa’oina o lou alo ma polokalame a le aoga. O lenei fonotaga e ta’ua o feiloaiga a matua-faiaoga. O le a maua ai le avanoa mo oe e faatalanoa ai mataupu, maua ai faamatalaga poo fai ni fesili e uiga i le a’oa’oina o lou alo. Talu ai o le a’oa’oina o tamaiti e aofia ai le galulue faatasi o matua , faiaoga ma tamaiti aoga , e taua tele lou auai ma le faataua o lenei fonotaga.

Ua matou sauni ma le fialia i sa tatou feiloaga.

Sainia

Aso fia.....

-----X

Faamolemole FAATUMU, SASAE ESE ma FAAFOI mai lenei Vaega o le pepa i le aso.....
(date/aso fia)

Igoa o Matua/Matua fai:.....

Igoa o le tamaitiiti aoga:..... Vasega ua i ai

Faamolemole faailoa mai se taimi pito talafeagai mo se feiloaiga e ala i le faailoga o le pusa talafeagai.

-
-
-
-

E manaomia se faamatala upu i le gagana
(language/Gagana)

Sainia.....

(Parent/Guardian/Matua/Matua fai)

Aso fia

(School letterhead/logo)

Susuga i Matua/Matua fai,

Ua valaauina oe e te auai mai i se polokalame (event) a le aoga. O se avanoa sili lenei mo oe e te iloa atili ai lau aoga ma feiloai ma faiaoga ma isi matua.

o se afiafi e fefaasoa'i ai faamatalaga mo matua/matua fai o tamaiti aoga o le _____

o se mafutaga e fefaasoa'i ai faamatalaga e faatalanoa ai malaga (camp) a le aoga _____

fiafia e faauma ai le kuata/tausaga

aso tele o taaloga/aaui a le aoga

inuga ti mo matua/matua fai

se mea fai faapitoa mo _____

isi _____

O le a faia i _____

I le aso _____ i le _____.

o le a i ai se faamatala upu o le a le i ai se faamatala upu

Matou te faamoemoe e mafai ona e auai mai ma ua matou faatali ma le fiafia tatou te feiloai.

Sainia.....

Aso fia.....

Faamole FAATUMU, SASAE ESE ma FAAFOI mai le vaega lenei o le pepa i le aso (Date Aso fia)

O a'u o o le a mafai/le mafai ona auai atu. O le igoa o la'u tama o

O le a ou manaomiaina se faamatala upu pe afai e mafai

E manaomia se faamatala upu i le gagana.....

Sainia

Aso fia.....

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Matua/Matua fai,

Ua matou fiala lava o (student's name/Igoa o le tamaiti aoga) o le a auai mai i la matou aoga i le tausaga o sau nei. Ua valaauina oe e susu mai i le aoga a o lei amatalia le tausaga, mo se feiloaiga ma talanoa ma le faiaoga/faiaoga o lou alo. Matou te fiala e faatalanoa ma oe i ni mataupu e fesootai ma lou alo ma mea fai a le aoga atoa ai ma auala e mafai ona outou galulue faatasi ai ma faiaoga ina ia maunoa se amataga manuia ma le fiala o le a'oa'oina o lou alo.

O se mea lelei tele pe a mafai ona e susu mai i le aoga i le(time/taimi)

I le aso.....(date/aso fia)

Faamolemole susu mai ma lou alo. E mafai foi ona auai mai nisi o le aiga..

O se mea lelei tele pe a mafai ona e susu mai i le aoga i le(time/taimi)

I le aso.....(date/aso fia)

Faamolemole susu mai ma lou alo. E mafai ona auai mai nisi o le aiga.

Sainia.....

Aso fia.....

Faamolemole FAATUMU, SASAE ESE ma FAAFOI MAI le vaega leni o le pepa i le aso
(date/aso fia)

Igoa o Matua/Matua Fai:

Igoa o le Tamaiti aoga:

mafai

Ou te ona alu atu i le aoga i le i le
(date/aso fia) (Time/Taimi)

le mafai

E manaomia se faamatala upu i le gagana:
(Language/Gagana)

Sainia.....
(Parent/Guardian/Matua/Matua fai)

Aso fia

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Igoa o le malaga (excursion):

Nofoaga e malaga i ai :

Aso o le malaga:

Taimi e o ese ma toe foi mai ai:

O le a malaga tamaiti aoga i le : pasi nofoa afi tram savavali

Faiaoga ma e o le a vaaia:

Totogi:

Meaai o le aoauli:

- E tatau ona aumai e lou alo sana meaai o le aoauli ma se vai i pusa/fagu e le mafai ona ta'e.
- E mafai ona faatauina meaai o le aoauli i le taimi o le malaga i le tau e \$.....
- O loo aofia ai ma le tau o le meaai o le aoauli i le totogi o le malaga.

Lavalava ma mea faigaluega e manaomia:

Igoa ma faamatalaga e fesootai ai i se tagata i taimi o faalavelavae faafuasei.:

Isi mea:

A i ai nisi fesili ma ni popolega , faamolemole faafesootai

I le telefoni (phone number/numera o le telefoni).

Faatagaga a matua:

Ou te tuuina atu la'u faatagaga mo lo'u afafine/atalii (full name/igoa atoa)

e auai.

Matua/Matua fai (full name/igoa atoa)

(signature/saini)

(date/aso fia)

In case of emergency I can be contacted on:

E mafai ona faafesootai mai a'u i taimi o faalavelave faafuasei i le:

_____ OR/POO:
Phone/Telefoni

Phone/Telefoni

FAATAGAGA MO TOGAFITIGA

I tulaga ua le mafai ai e le faiaoga o vaaia le malaga ona faafesootai mai a'u, poo ua le mafai lava ona faafesootai mai a'u ona o mafuaaga le maalofia , ou te tuuina atu la'u faatagaga i le faiaoga o vaaia le malaga e :

- Faatagaga mo la'u tama ia faia i ai ni togafitiga poo fusiga ua tatau ai e se fomai o togafitiga.
- Faatino ni togafitiga ua manatu le faiaoga o vaaia le faamoemoe ua tatau ma talafeagai.

Saini a matua/matua fai:

Aso fia:

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

E tu'ua le aoga i le
(day/aso) (date/aso fia)

I lemo le kuata/ tuuaga o le faaiuga o le tausaga.
(time/taimi)

O le a toe a'e Aoga i lei le..... a.m.
(day/aso) (date/aso fia) (time/taimi)

Sainia

Aso fia.....

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

O le a leai se aoga i le
(day/aso) (date/aso fia)

Faamolemole aua nei auina mai lou alo/tamaiti i le aoga i lea aso.

O le mafuaaga:

Aso saoloto mo tamaiti (Aso
mo Taiala mo na o Faiaoga)

Aso Malolo

Isi

Sainia.....

Aso fia

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

Ua taunuu mai i le aoga siaki mo le faasoaga muamua/lona lua o le Fesoasoani Tupe mo aoga (Education Maintenance Allowance) . Matou te talosaga atu ina ia e susu mai i le aoga e saina mo le faamatuuina atu ma avatu le siaki .Faamolemole aumai le tusi lenei pe a e susu mai.

Sainia.....

Aso fia

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

E mafai e tamaiti aoga ona feoai i luga o ala eseese o femalagaiga i ni pasese taugofie e ala i le faaogaina o pepa mo pasese taugofie (Travel concession cards).

E agavaa uma o ai tamaiti ua faatonuina o le aoga o nei pepa mo pasese taugofie. E tatau i matua ona faatumu le pepa talosaga pe a fia talosagaina sea pepa , o loo maua pepa talosaga i le aoga poo nofoaga o fetaulaiga mo nofoa afi (railway stations), ma e manaomia ni ata lanu se lua pei o ata o tusi folau o lou alo. E tatau ona faailogaina (stamped) e le aoga lea pepa talosaga ua faatumuina ma ata ona tuuina atu lea o se nofoaga o fetaulaiga mo nofoa afi (railway station).

E mafai ona faaogaina nei pepa mo pasese taugofie i aso e fitu o le vaiaso. Peitai, faamolemole ia silafia e manaomia e le tulafono le tatau ona i ai o se Pepa mo Pasese Taugofie a le Victorian Public Transport (VPT) mo pasese uma i taimi uma e malaga ai i soo se ala o femalagaiga. E ono faasalaina pe afai e le mafai ona faaalua se pepa mo pasese taugofie pe a talosagaina.

A leiloa se pepa (card) a se tamaitiiti e tatau ona totogiina le \$o le tupe e faafou ai.

Sainia

Aso fia.....

A e manaomia nisi faamatalaga poo i ai ni fesili e uiga i le faaogaina o ala eseese o femalagaiga e i ai le telefoni ua ofoina mai e le METLINK I soo se gagana.

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

Ua logoina mai a'u o lou alo o

(Name/Igoa)

o le a tauave lana Vasega 7 i le tausaga fou i:

(School/Aoga).....

(Address/Tuatusi)

.....

.....

.....

Telefoni:

E mafai ona e fesootai ia

(name of contact person and position/igoa o le tagata ma lona tulaga)

i le

(phone/telefoni)

pe a e finagalo e faatalanoa i soo se mataupu e uiga i le aoga , e pei o le faatonuina (enrolment), toniga.

Sainia

Aso fia.....

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

O lou alo,, ua mae'a lana A'oa'oga o Gagana Igilisi
(Name/Igoa)

ma ua sauni e auai atu i vasega masani i totonu o aoga. O le a auai atu o ia i:

AOGA:

TUATUSI:

TAGATA E FAAFESOOTAI:
.....

TELEFONI:

A i ai ni au fesili e mafai ona e faafesootai i le Aoga/Ofisa mo Gagana.:

.....i le

(Contact person/Tagata e faafesootai)

(Phone/Telefoni)

Sainia

Aso fia.....

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

E tatau ona logoina le aoga pe afai e i ai se gasegase ua umi ona gasegase ai lou alo, (faataitaiga , sela, ma’i lili, aafia gofie i mea eseese, suka, thalassaemia, haemophilia, poo se ma’i fatu) e ono afaina ai o ia a o i ai i le aoga. O le a malu puipuia uma faamatalaga.

O vailaau mo togafitiga uma o le a tuuina mai i le aoga e tatau ona faailogaina ai le igoa o lou alo, le inumaga e tatau ona inuina ma le taimi e tatau ona inu ai.

E tatau ona tuuina uma vailaau mo togafitiga i le faiaoga, vagana ua i ai nisi faatatauga ua faia ma le faiaoga, (faataitaiga , e masani lava ona feavea’i e le tamaitiiti ana togafitiga mo le sela).

E faatoa mafai ona tagofia fualaau o mea tiga (Analgesics) e faaitiitia ai tiga ina ua faatagaina e matua/matua fai.

Afai e te finagalo e talanoaina e uiga i le gasegase o lou alo , faamolemole telefoni
(name/igoa)

I le e fai se aso mo se mafutaga (appointment)..
(phone/telefoni)

Sainia

Aso fia.....

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

E manaomia le tuuina mai e tamaiti aoga uma se pepa mo tuiga (immunisation certificate) ina ua faatonuina mo le taimi muamua i se Aoga tulaga lua i Vitoria..

E faailoa mai e lea pepa poo ua tui le tamaitiiti aoga i le tui mo le mama pala (diphtheria), auvae malo (tetanus), polio, misela, mami (mumps), rubella, tale ‘o’olo (whooping cough) ma le haemophilus influenza type B.

E manaomia foi le tuuina mai o pepa mo tuiga e tamaiti ua siitia mai isi aoga. E mafai ona maua mai faamatalaga o tuiga mai local municipal councils, falema’i laiti mo tina ma tamaiti (maternal and child health centres) ma fomai mo le aiga(local doctors.)

E mafai lava ona auai i aoga tamaiti aoga e le i tuuina. A pepesi se faama’i i totonu o le aoga o le a faafoi loa latou i o latou aiga se’i te’a ese le faafitauli.

Afai ua mae’a ona tui lou alo, faamolemole ia mautinoa e aumai le pepa o tuiga pe a e susu mai i le aoga e faatonu lou alo.

Sainia

Aso fia.....

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

E maua e le aoga ni tupe mai le Matagaluega o Aoga ma le Atina'eina o Tamaiti a o Laiti mo le saunia o polokalame a aoga peitai o loo faamoemoe a le o le saunia e matua, poo le totogiina o le aoga e saunia tusi aoga, aitema o mea aoga , Malaga , tafaoga faa-le-aoaoga ma isi mea fai , ma isi mea taugata atu mo isi mataupu faapitoa e teuina e le tamaitiiti aoga mea faatino pe a mae'a ona fai.

Mo lenei tausaga ua talosagaina matua e totogiina lo latou sao e \$..... mo mea ia..

E le gata i mea ua ta'ua i luga, ae masani foi ona talosagaina e fono a le aoga matua mo se foai i le loto fuatiaifo e fesoasoani ai i sailiga tupe a le aoga.

Mo lenei tausaga ua talosagaina matua e foai le \$..... E le faamalosia lenei foai.

E mafai ona tuuina atu e le aoga ni fautuaga e uiga i ni lagolago i mea tau tupe e agavaa i ai matua. Faamolemole faafesootai le aoga pe a e finagalo e faatalanoa auala eseese e faatino ai le totogiina atu o tupe.

.

Sainia

Aso fia

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

Ua matou popole ona o (student's name/igoa o le tamaitiiti aoga) i le Vasega

sa le auai mai i le aoga i le (day/s and date/s / aso ma le aso fia)

ma le (day/s and date/s / aso ma aso fia)

Faamolemole faailoa mai le mafuaaga na le aoga ai o ia i le faatumu mai o le silipi o loo i lalo ma lafo mai i le aoga i se taimi vave.

Afai na le aoga lou atalii/afafine e aunoa ma sau faatagaga , faamolemole pe mafai ona e faafesootai maia le aoga e faatalanoa atili lea mataupu.

Sainia..... Aso fia.....

Faamolemole FAATUMU, SASAE ESE ma FAAFOI MAI leni pepa i se taimi vave lava.

O lo'u atalii/afafinena le aoga i le (student's name/igoa o le tamaitiiti aoga)

..... (day/s and date/s / aso ma aso fia)

ona o mafuaaga ua ta'ua:

- ma'i feiloaiga ma le fomai siakiina o nifo
- mataupu faa-le-aiga le aoga e aunoa ma sa'u faatagaga
- se isi mafuaaga (aumai ni faamatalaga)

Sainia (Parent/Guardian/Matua/Matua fai)

Aso Fia.....

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga i Matua/Matua fai,

O le a faataunuaina le polokalame aau a le aoga i (nofoaga)
.....(address/tuatusi)

I lei le va o le
(dates/aso fia) (times/taimi)

O le polokalame aau a le aoga e mo tamaiti aoga uma.

O le tautoalua ma vaaia tamaiti aoga uma e o latou faiaoga ma o le a koloniina i Vaega laiti e se faiaoga aau agavaa.

Faamolemole ia logoina le faiaoga o lou atalii/afafine i soo se tulaga e tataua ona silafia e le aoga, Faataitaiga. Aafiaga i se gasegase.

O le a manaomia le aumai e tamaiti aoga uma mea ua ta'ua i lalo i taimi o aau:

- ofu taele solo
- pulou taele (pe a mana ai) mata fagota (pe a mana'o ai)
- ofu talafeagai .faataitaiga. suti taalo (tracksuit)

O le tau o lenei polokalame aau e \$..... i le vasega e tasi. (Tau aofai \$)
.....Sainia

Faamolemole FAATUMU,SASAE ESE ma FAAFOI MAI lenei pepa i le aso
(date/aso fia)

Ou te faatagaina/le faatagaina ia _____, Vasega: ,
(student's name/igoa o le tamaiiti aoga)
e auai i le polokalame aau a le aoga.

Ou te mana'o e totogi le \$ _____ mo le vasega e tasi.
POO LE

Ou te mana'o e totogi atoa le tau o le polokalame aau. O loo ua tuuina atu le \$ _____

Faamolemole faafesootai le aoga pe a e finagalo e faatalanoa nisi auala mo le faia o peimeni..

Sainia.....
(Parent/Guardian /Matua/Matua fai)

Aso fia

(School letterhead/logo)

(Date/Aso fia)

Susuga e

Ou te fia valaauina oe e auai i :

- se fonotaga e faatalanoa ai le ripoti o aoga a lou aloa
- se fonotaga e faatalanoa ai taumafaiga a lou alo
- se fonotaga e faatalanoa ai le le auai mai o lou alo i le aoga

Faamolemole susu mai i le aoga i le aso _____ i le taimi _____

E vaai ia _____.

A manaomia o le a auai mai se faamatala upu mo lea fonotaga.

Matou te faamoemoe o le a e auai mai. Faamolemole faafesootai le aoga i lepe afai e le mafai ona e auai mai i lea taimi ae o e finagalo e fuafua se isi taimi mo se fonotaga.
Sainia.....

Aso fia.....

Faamolemole FAATUMU,SASAE ESE ma FAAFOI MAI le Vaega lenei o le pepa i le aso
(Date/Aso fia)

O a'u o le a mafai/le mafai ona auai atu.. O le igoa o la'u tama o

Ou te manaomia se faamatala upu pe a mafai ona maua E le manaomia se faamatala upu

E manaomia se faamatala upu i le gagana.....

Sainia

Aso fia

E tatau ona aumai e tamaiti aoga uma i le tafaoga faa-le-aoaoga aitema ua faailogaina ✓ i lalo.
E tatau ona makaina uma aitema i le igoa o le tamaitiiti aoga.

1. MOEGA

- | | | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> palanikeke | <input type="checkbox"/> taga moe | <input type="checkbox"/> silipa |
| <input type="checkbox"/> aluga laitiiti | <input type="checkbox"/> ofu moe | <input type="checkbox"/> moega ea |
| <input type="checkbox"/> fala moe | | |

2. OFU MO LE AO

- | | | |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ofuvae uumi/jeans | <input type="checkbox"/> pulou la | <input type="checkbox"/> polou mafanafana |
| <input type="checkbox"/> ni ofuvae pupuu | <input type="checkbox"/> sikafu | <input type="checkbox"/> pulou timu |
| <input type="checkbox"/> ni ofu tino | <input type="checkbox"/> ni totini | <input type="checkbox"/> totini lima |
| <input type="checkbox"/> ni ofuvae laiti | <input type="checkbox"/> ofu mafanafana (warm jumper) | <input type="checkbox"/> ofu mafanafana (woollen jumper) |
| <input type="checkbox"/> ofutino lima uumi mafanafana | <input type="checkbox"/> ofu faapitoa mafanafana | |
| <input type="checkbox"/> ofu faatimu | <input type="checkbox"/> seevae tamoe | <input type="checkbox"/> seevae pa'u solo atoa. |
| <input type="checkbox"/> seevae savali | <input type="checkbox"/> seevae fai paave | <input type="checkbox"/> seevae tosotoso |
| <input type="checkbox"/> ofu taele | | |

3. AITEMA MO LE FAAAOGAINA E LE TAGATA LAVA IA (PERSONAL ITEMS)

- | | | |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> solo taele | <input type="checkbox"/> kulimi e tali ai le la (sunscreen) | <input type="checkbox"/> selu |
| <input type="checkbox"/> vailaau tuli iniseti | <input type="checkbox"/> solosolo poo solosolo pepa | |
| <input type="checkbox"/> shampoo | <input type="checkbox"/> fasimoli | <input type="checkbox"/> fagu vai |
| <input type="checkbox"/> vailaau mo togafitiga | | |

4. MEAAI

- | | | |
|----------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ipu ai | <input type="checkbox"/> ipu supo | <input type="checkbox"/> ipu ti |
| <input type="checkbox"/> naifi ai/tui/sipuni | <input type="checkbox"/> solo lima | |

5. ISI MEA

- | | | |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> api aoga | <input type="checkbox"/> peni ma penitala | <input type="checkbox"/> mea pu'eata |
| <input type="checkbox"/> pepa iila mo tagamea. | <input type="checkbox"/> moliuila ma maauila | |
| <input type="checkbox"/> teutusi ua i ai se stamp | | |

6. TUPE MO FAATAUGA: Ia le silia i le \$.....